

畅销全球20个国家900万册销量的小北极熊宝儿来了！

小北极熊

小北极熊， 带我回家！

[荷兰]Hans de Rivera 著
罗娜 译
飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
http://www.phei.com.cn

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA





小北极熊

小北极熊， 带我回家！

[荷兰]Hans de Beer 著
罗娜 译
飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社
Publishing House of Electronics Industry
北京·BEIJING

内 容 简 介

宝儿是头勇于冒险探索和渴望友情的小北极熊,和真实世界里的小朋友心意相通。

北极的生活本来是简单乏味的,一头白色小北极熊,在冰天雪地中闯荡,怎么变化出一个又一个的惊险曲折而色彩缤纷的故事呢?窍门在于冒险和友情。

宝儿的冒险历程有很多,包括闯进科学家的实验室,乘探险队的气球上天,被渔船带到城市,登上火车逃避大风雪,坐在鲸鱼或海象背上漫游海港和热带岛屿等等。每次探险宝儿都会认识一位新朋友,例如小兔子、小老虎、小雪橇狗、小海雀、小猫咪、小棕熊等,可爱的宝儿喜欢帮助朋友,在患难中懂得互相扶持,绝不独自逃生,脱险后才各自归家,友情恒久存在心头……

KLEINER EISBÄR, KENNST DU DEN WEG? by Hans de Beer
© 1996 NordSüd Verlag AG Gossau Zurich / Switzerland

本书中文简体版专有出版权由 NordSüd Verlag AG Gossau Zurich 授予电子工业出版社,未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字:01-2006-4548

图书在版编目(CIP)数据

小北极熊,带我回家! / (荷)比尔(Beer, H.D.)著;罗娜译.—北京:电子工业出版社,2006.8
(小北极熊)
ISBN 7-121-03085-3

I. 小... II. ①比...②罗... III. 童话—荷兰—现代 IV. I563.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 096846 号

责任编辑: 李泽才
印 刷: 北京国彩印刷有限公司
装 订: 北京国彩印刷有限公司
出版发行: 电子工业出版社
北京海淀区万寿路 173 信箱 邮编: 100036
经 销: 各地新华书店
开 本: 889×1194 1/16 印张: 16 字数: 204.8 千字
印 次: 2006 年 8 月第 1 次印刷
定 价: 102.40 元(全套 8 册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系电话:(010)68279077;邮购电话:(010)88254888。

质量投诉请发邮件至 zlt@phei.com.cn。

服务热线:(010)88258888。

反侵权盗版声明

电子工业出版社依法对本作品享有专有出版权。任何未经权利人书面许可,复制、销售或通过信息网络传播本作品的行为;歪曲、篡改、剽窃本作品的行为,均违反《中华人民共和国著作权法》,其行为人应承担相应的民事责任和行政责任,构成犯罪的,将被依法追究刑事责任。

为了维护市场秩序,保护权利人的合法权益,我社将依法查处和打击侵权盗版的单位和个人。欢迎社会各界人士积极举报侵权盗版行为,本社将奖励举报有功人员,并保证举报人的信息不被泄露。

举报电话:(010)88254396;(010)88258888

传 真:(010)88254397

E-mail:dbqq@phei.com.cn

通信地址:北京市万寿路173信箱

电子工业出版社总编办公室

邮 编:100036









xiǎo běi jí xióng bǎo ér zhù zài bīng tiān xuě dì de běi jí yī tiān bǎo ér wò zài bīng
小北极熊宝儿住在冰天雪地的北极。一天，宝儿卧在冰
miàn shàng yǎn jīng zhí dīng zhe hǎi miàn
面上，眼睛直盯着海面。

tài méi yì sī le bǎo ér gū nong dào tā de dǔ zi yě gū lū gū lū de jiào
“太没意思了，”宝儿咕哝道，它的肚子也咕噜咕噜地叫
le qǐ lái wǒ hǎo è a
了起来：“我好饿啊！”

bǎo ér jué dìng qù běi jí kǎo chá zhàn hòu mian de lā jī duī nà lǐ kàn kàn zài nà
宝儿决定去北极考察站后面的垃圾堆那里看看。“在那
er néng zhǎo dào hǎo chī de tā xiǎng zài shuō kàn hǎi ōu zài lā jī duī shàng miàn fēi lái
儿能找到好吃的，”它想。再说，看海鸥在垃圾堆上面飞来
fēi qù de zǒng bǐ méi wán méi le de dīng zhe hǎi làng kàn tā men yī zhāng yī lào de yǒu
飞去的，总比没完没了地盯着海浪，看它们一涨一落的有
yì sī duō le
意思多了。





bǎo er zhǎo dào le liǎng zhī jī tuǐ hái yǒu yī xiē kàn qǐ lái hěn měi wèi de shèng fàn
宝儿找到了两只鸡腿还有一些看起来很美味的剩饭
shèng cài yú shì tā bǎ tā men diào qǐ lái dài dào le tiě guǐ zhè biān zài zhè lǐ tā jiù
剩菜，于是它把它们叼起来，带到了铁轨这边。在这里它就
kě yǐ zuò zhe ān ān jìng jìng de xiǎng yòng tā de dà cān le tā bǎ zhè xiē shí wù tān kāi
可以坐着安安静静地享用它的大餐了。它把这些食物摊开，
rán hòu jiù kāi shǐ lǎng tūn hú yán dàn shì dāng tā yào chī nà liǎng zhī jī tuǐ de shí hòu
然后就开始狼吞虎咽。但是，当它要吃那两只鸡腿的时候，
yī jī tuǐ pǎo dào nǎ lǐ qù le
咦！鸡腿跑到哪里去了？

bǎo er cóng chē xiāng de mén fēng cháo lǐ kàn yī zhī zhǎng mǎn le tiáo tiáo de qí guài
宝儿从车厢的门缝朝里看，一只长满了条条的奇怪
de dòng wù zhèng dīng zhe tā kàn yī kuài jī ròu cóng tā de zuǐ lǐ diào le chū lái bǎo er
的动物正盯着它看，一块鸡肉从它的嘴里掉了出来。宝儿
bèi xià de dāi zhù le
被吓得呆住了。

zhè ge quán shēn dōu shì tiáo tiáo de dòng wù kū le qǐ lái
这个全身都是条条的动物哭了起来。





nǐ shì shéi ya bǎo'ér wèn tā
“你是谁呀？”宝儿问它。

wǒ wǒ shì xiǎo lǎo hǔ sà shā wǒ hǎo è a
“我……我是……小老虎萨莎……我好饿啊。”

nǐ hǎo wǒ jiào bǎo'ér xiǎo běi jí xióng shuō nǐ duō chī diǎn ba nǐ zài zhè
“你好，我叫宝儿，”小北极熊说，“你多吃点吧，你在这
er gān shén me ne
儿干什么呢？”

nà gè sà shā zuǐ li tiān mǎn le shí wù kāi shǐ jiǎng tā de gù shì wǒ bà
“那个，”萨莎嘴里填满了食物，开始讲它的故事。“我爸爸总是给我讲在铁路尽头的大海的事情。它说在这个世界上
ba zǒng shì gěi wǒ jiǎng zài tiě lù jìn tóu de dà hǎi de shì qing tā shuō zài zhè gè shì jiè
上没有比那儿更好的地方了。”

tā zhēn de zhè me shuō bǎo'ér chī jīng de wèn
“它真的这么说？”宝儿吃惊地问。

shì a wǒ yī zhí dōu xiǎng kàn kàn bà ba shuō de dà hǎi wǒ yǐ wéi zhè liè huǒ
“是啊，我一直都想看看爸爸说的大海。我以为这列火
chē kě yǐ bǎ wǒ dài dào nà lǐ suǒ yǐ wǒ jiù pá shàng le zhè liè huǒ chē zuò le hěn
车可以把我带到那里。所以我就爬上了这列火车，坐了很
cháng hěn cháng shí jiān kě shì wǒ gēn běn jiù méi jiàn dào dà hǎi wǒ xiàn zài mí lù le
长很长时间。可是，我根本就没见到大海，我现在迷路了，
yǎu lèi yǎu è wǒ yào huí jiā sà shā shuō zhe shuō zhe yòu kū le qǐ lái
又累又饿。我要回家！”萨莎说着说着又哭了起来。





sà shā bié hài pà bǎo er shuō wǒ jīng cháng lí kāi jiā hěn yuǎn de yǒu shí
“萨莎，别害怕，”宝儿说。“我经常离开家很远的，有时
hòu yě huì mí lù dàn shì zǒng yǒu rén bāng wǒ zhǎo dào huí jiā de lù wǒ lái bāng nǐ ba
候也会迷路。但是总有人帮我找到回家的路，我来帮你吧。
nǐ xiān shuì yī xiǎo huì er ba wǒ huì kàn zhe de kě shì měi yī huì er sà shā hé bǎo
你先睡一小会儿吧，我会看着的。”可是没一会儿，萨莎和宝
er jiù dōu shuì zhào le
儿就都睡着了。

tū rán huǒ chē de mén pēng de yī shēng dà kāi le bǎo er hé sà shā xǐng le
突然，火车的门“嘭”的一声打开了。宝儿和萨莎醒了
guò lái tā men duǒ zài yī xiē mù xiāng zǐ de hòu miàn gèng duō de mù xiāng zǐ bèi zhuāng
过来。它们躲在一些木箱子的后面。更多的木箱子被装
shàng le chē děng huǒ chē kāi dòng le tā men cái gǎn chū lái
上了车。等火车开动了，它们才敢出来。



ВЕЛОМОНД

ВЕЛОМОНД
ВЕЛОМОНД





wǒ men kě néng hěn zǒu yùn ne xiǎo běi jí xióng bǎo ér shuō suī rán tā yě yǒu diǎn
“我们可能很走运呢，”小北极熊宝儿说，虽然它也有点
hài pà kě shì tīng qǐ lái hěn yǒng gǎn nǐ méi zhǔn er yǐ jīng zài huí jiā de lù shàng le
害怕，可是听起来很勇敢。“你没准儿已经在回家的路上了。”

tā men pá shàng mù xiāng cháo wài wàng qù
它们爬上木箱朝外望去。

wǒ men xiān zài zài nǎ er a sā sā jiāo jí de wèn dào
“我们现在在哪儿啊？”萨莎焦急地问道。

wǒ men nǐ wǒ yě bù zhī dào bǎo ér shuō
“我们……嗯……我也不知道。”宝儿说。

tā men liǎ bàn tiān dōu méi zài shuō yī jù huà
它们俩半天都没再说一句话。

mǎn mǎn de huǒ chē wài miàn de fēng jǐng biàn le
慢慢地，火车外面的风景变了。

kàn nà er bǎo ér xiǎo lǎo hǔ sā sā jiào le qiǎo lái wài miàn yǒu shù kàn
“看那儿，宝儿！”小老虎萨莎叫了起来，“外面有树，看
qiǎo lái hěn xiàng wǒ de jiā kuài wǒ men xià chē ba
起来很像我的家。快，我们下车吧！”

wǒ men dé tiào chē le bǎo ér shuō děng dào chē de sù dù màn le xià lái bǎo
“我们得跳车了。”宝儿说。等到车的速度慢了下来，宝
er pá dào le chuāng wài
儿爬到了窗外。

